

Kewajipan dan tanggungjawab Orang Yang Bertanggungjawab (OYB) bagi Kemudahan dan Perkhidmatan Jagaan Kesihatan Swasta (KPJKS)

Duties and Responsibilities of Person in Charge (PIC) of Private Healthcare Facilities and Services (PHFS)

- Seksyen 2, Akta 586 menyatakan bahawa “orang yang bertanggungjawab” ertinya seseorang yang mempunyai apa-apa kelayakan, latihan dan pengalaman sebagaimana yang ditetapkan dan yang bertanggungjawab bagi pengurusan dan kawalan kemudahan atau perkhidmatan jagaan kesihatan swasta yang ada kena-mengena dengan sesuatu lesen atau pendaftaran;

Section 2, Act 586 stated, "person in charge" means a person possessing such qualification, training and experience as may be prescribed and who shall be responsible for the management and control of the private healthcare facility or service to which a licence or registration relates;

- Bagi kemudahan psikiatri swasta, “orang yang bertanggungjawab” ertinya orang yang bertanggungjawab bagi pengurusan dan pengawalan sesuatu hospital psikiatri atau rumah jagaan kejururawatan psikiatri atau pusat kesihatan mental masyarakat, mengikut mana-mana yang berkenaan, dan penyeliaan kakitangan perubatan, kakitangan rawatan, kakitangan teknikal dan kakitangan sampingan yang diambil kerja di hospital, rumah jagaan atau pusat itu.

For psychiatric facilities, Section 2, Act 615 stated, "Person in charge" means a person responsible for the management and control of a psychiatric hospital or psychiatric nursing home or community mental health centre, as the case may be, and the supervision of the medical staff, nursing staff, technical staff and ancillary staff employed in the hospital, home or centre.

- Kelayakan, latihan dan pengalaman seorang orang yang bertanggungjawab bagi KPJKS adalah seperti yang diperuntukkan dalam Jadual Keempat, Peraturan-Peraturan Kemudahan dan Perkhidmatan Jagaan Kesihatan Swasta (Hospital Swasta dan Kemudahan Jagaan Kesihatan Swasta Lain) 2006 [P.U. (A) 138/2006].

The qualifications, training and experience of a Person in Charge for PHFS are as prescribed under the Fourth Schedule of Private Healthcare Facilities and Services (Private Hospital and Other Private Healthcare Facilities) Regulations 2006 [P.U. (A) 138/2006].

- Merujuk Perenggan 31(1)(a), Akta 586, pemegang lesen sesuatu KPJKS berlesen hendaklah memastikan bahawa KPJKS yang berlesen itu **disenggarakan** atau **dikendalikan** oleh seorang orang yang bertanggungjawab;

*Paragraph 31(1)(a), Act 586, stated the responsibility of a licensee in respect of a licensed private healthcare facility or service shall ensure that the licensed private healthcare facility or service is **maintained** or **operated** by a person in charge.*

Petunjuk

Warna	KPJKS
	Khas untuk Pusat Hemodialisis Swasta atau Unit Hemodialisis di dalam Hospital Swasta sahaja
	Khas untuk Kemudahan Psikiatri Swasta sahaja
	Terpakai untuk semua KPJKS

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		Pengurusan	Management
P.13(1), P.U.(A) 138/2006	1.	Profesional jagaan kesihatan OYB hendaklah memastikan semua profesional jagaan kesihatan didaftarkan dan mempunyai kelayakan, latihan, pengalaman dan kemahiran yang sewajarnya.	Healthcare professional <i>The PIC shall ensure that all healthcare professionals are registered and have such qualification, training, experience and skill to practise in his particular specialty or subspecialty.</i>
P.13(4), P.U.(A) 138/2006	2.	OYB hendaklah memastikan semua profesional jagaan kesihatan yang diambil kerja atau diguna khidmat mengemukakan butir-butir berhubungan dengan pendaftaran, kelayakan, latihan, pengalaman dan kemahirannya sebagaimana yang dinyatakan dalam subperaturan 13(1).	<i>The PIC shall ensure that any healthcare professional employed or engaged, submits all particulars relating to his registration, qualification, training, experience and skill as specified in subregulation (1).</i>
P.15(1),	3.	Arahan bagi tatacara diagnostik,	Orders for diagnostic procedure,

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
P.U.(A) 138/2006		<p>pengubatan atau rawatan OYB hendaklah memastikan bahawa –</p> <p>(a) tatacara diagnostik, pengubatan atau rawatan hendaklah diberikan secara bertulis oleh RMP; dan</p> <p>(b) arahan hendaklah ditulis dengan jelas dan ditandatangani oleh RMP.</p>	<p>medication or treatment <i>The PIC shall ensure that—</i></p> <p>(a) <i>diagnostic procedure, medication or treatment shall only be given on the written order of a registered medical practitioner; and</i></p> <p>(b) <i>the orders shall be written legibly in ink and shall be signed by the registered medical practitioner.</i></p>
P.12, P.U.(A) 206/2010	4.	<p>Penjagaan pesakit dalam kemudahan psikiatri OYB hendaklah memastikan bahawa –</p> <p>(a) RMP sebaik-baiknya ahli psikiatri, dilantik untuk menjaga pesakit;</p> <p>(b) khidmat RMP yang berpengalaman dalam bidang psikiatri tersedia pada setiap masa atau jika dikehendaki;</p> <p>(c) maklumat yang mencukupi diberikan untuk memudahkan kemasukan dan pengurusan pesakit;</p> <p>(d) pesakit dimasukkan ke wad atau bilik yang bersesuaian di kemudahan psikiatri menurut jantina dan umur; dan</p> <p>(e) pesakit wanita dan di bawah umur hendaklah ditemani semasa pemeriksaan dan rawatan di kemudahan psikiatri.</p> <p>OYB kemudahan psikiatri swasta tidak boleh membenarkan mana-mana orang menziarahi pesakit jika pada pendapatnya, orang itu bersikap kasar terhadap pesakit atau lawatan itu memudaratkan rawatan atau pemulihan</p>	<p>Care of patient in psychiatric facility <i>The PIC shall ensure that—</i></p> <p>(a) <i>a registered medical practitioner (RMP), preferably a psychiatrist, is appointed for the care of patient;</i></p> <p>(b) <i>services of a RMP with experience in psychiatry are available at all times upon request or when required;</i></p> <p>(c) <i>sufficient information is provided to facilitate the admission and management of the patient;</i></p> <p>(d) <i>the patient is admitted into an appropriate ward or room in the psychiatric facility according to gender and age; and</i></p> <p>(e) <i>female and minor patient shall be chaperoned during examination and treatment in a psychiatric facility.</i></p> <p><i>PIC of a psychiatric facility shall not allow any person to visit the patient if in his opinion such person is abusive to the patient or the visit is detrimental to the treatment or rehabilitation of the patient.</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
		pesakit itu.	
P.13, P.U.(A) 206/2010	5.	<p>Pelan penjagaan pesakit OYB hendaklah memastikan bahawa –</p> <p>(a) setiap pesakit mempunyai pelan penjagaan bagi pengurusan pesakit semasa rawatan dan selepas pelepasan pesakit itu.</p> <p>(b) kemudahan psikiatri mempunyai garis panduan mengenai pelan penjagaan pesakit sebagaimana yang diluluskan oleh Ketua Pengarah.</p>	<p>Patient care plan <i>The PIC shall ensure that –</i></p> <p>(a) <i>each patient has a care plan for the management of the patient during the treatment and upon discharge of the patient.</i></p> <p>(b) <i>psychiatric facility shall have a guideline on care plan for patient as may be approved by the Director General.</i></p>
P.16, P.U.(A) 206/2010	6.	<p>Pasukan kesihatan mental masyarakat OYB hendaklah memastikan –</p> <p>(a) penubuhan suatu pasukan kesihatan mental masyarakat bagi perkhidmatan penjagaan kesihatan mental masyarakat.</p> <p>(b) Pasukan kesihatan mental masyarakat hendaklah –</p> <p>(i) terdiri daripada orang pelbagai disiplin; dan</p> <p>(ii) diketuai oleh pengamal perubatan berdaftar sebaik-baiknya ahli psikiatri.</p> <p>(c) Pasukan kesihatan mental masyarakat hendaklah memberi perkhidmatan kesihatan mental yang menyeluruh.</p> <p>(d) mengekalkan daftar bagi pesakit di bawah jagaan pasukan kesihatan mental masyarakat itu.</p>	<p>Community mental health team <i>The PIC shall ensure—</i></p> <p>(a) <i>the establishment of a community mental health team for community mental healthcare services;</i></p> <p>(b) <i>the community mental health team shall –</i></p> <p>(i) <i>consists of multidisciplinary people;</i> <i>and</i></p> <p>(ii) <i>be led by a RMP preferably a psychiatrist.</i></p> <p>(c) <i>the community mental health team shall provide comprehensive mental health services.</i></p> <p>(d) <i>the community mental health team maintain a register for patients under the care of the community mental health team.</i></p>
P.18, P.U.(A) 206/2010	7.	<p>Penjagaan orang yang di bawah umur dengan kecelaruan mental OYB hendaklah memastikan bahawa –</p> <p>(a) semua orang yang di bawah umur dengan</p>	<p>Care of minor with mental disorder <i>The PIC shall ensure –</i></p> <p>(a) <i>all minors with mental disorder admitted or detained in psychiatric facilities are</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		<p>kecelaruan mental yang dimasukkan atau ditahan di kemudahan psikiatri ditempatkan dalam persekitaran yang sesuai mengikut jantina dan umur;</p> <p>(b) semua langkah diambil untuk melindungi keselamatan emosi dan fizikal orang yang di bawah umur dengan kecelaruan mental itu;</p> <p>(c) langkah yang mencukupi dan sesuai disediakan agar tidak mengganggu perkembangan fizikal, sosial dan akademik pesakit di bawah umur dengan kecelaruan mental; dan</p> <p>(d) pelan penjagaan dibincangkan dengan ibu bapa atau penjaga.</p>	<p>placed in an appropriate environment according to gender and age;</p> <p>(b) all measures are taken to protect the emotional and physical safety;</p> <p>(c) of the minor with mental disorder;</p> <p>(d) adequate and appropriate measures are provided in order not to disrupt the physical, social and academic development of the minor with mental disorder; and</p> <p>(e) care plan is discussed with parent or guardian.</p>
P.19, P.U.(A) 206/2010	8.	<p>Penjagaan geriatrik OYB hendaklah memastikan bahawa –</p> <p>(a) mana-mana pesakit geriatrik yang dimasukkan ke dalam atau ditahan dalam kemudahan psikiatri swasta ditempatkan dalam persekitaran yang sesuai mengikut jantina dan umur;</p> <p>(b) kemudahan berasingan dan persekitaran yang terpisah bagi pesakit berkeperluan khusus disediakan; dan</p> <p>(c) semua langkah diambil untuk melindungi keselamatan fizikal dan emosi pesakit geriatrik.</p>	<p>Geriatric care <i>The PIC shall ensure that –</i></p> <p>(a) <i>any geriatric patient admitted into or detained in a private psychiatric facility is placed in an appropriate environment according to gender and age;</i></p> <p>(b) <i>separate facilities and segregated environment for patient with special needs are made available; and</i></p> <p>(c) <i>all measures are taken to protect the physical and emotional safety of the geriatric patient.</i></p>
P.302 P.U.(A) 138/2006	9.	<p>Arahan bagi rawatan hemodialisis Segala rawatan hemodialisis termasuklah swadialisis hendaklah disediakan di bawah arahan pakar nefrologi, pengamal perubatan</p>	<p>Order for haemodialysis treatment <i>All haemodialysis treatment including self-dialysis shall be provided under the order of a nephrologist, registered medical practitioner,</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		berdaftar, pakar perubatan atau pakar pediatrik yang mempunyai latihan dan pengalaman dalam rawatan hemodialisis dan memegang perakuan amalan yang sah.	<i>physician or paediatrician with training and experience in haemodialysis treatment and holding a valid practising certificate.</i>
P.305(1) P.U.(A) 138/2006	10.	Ruang lingkup bagi pusat hemodialisis bebas Sesuatu pusat hemodialisis bebas hendaklah menyediakan hanya rawatan dan jagaan hemodialisis kepada pesakit hemodialisis yang menghidap kegagalan ginjal tahap akhir yang dianggap berada dalam keadaan stabil oleh seseorang pengamal perubatan berdaftar.	Scope for free-standing haemodialysis centre <i>A free-standing haemodialysis centre shall only provide haemodialysis treatment and care to haemodialysis patients with end stage renal failure who are deemed to be in stable condition by a registered medical practitioner.</i>
P.321, P.37, P.U.(A) 138/2006	11.	Penyata perangkaan OYB hendaklah mengemukakan data yang berhubungan dengan rawatan dan jagaan hemodialisis pada setiap tahun dan sebagaimana dan apabila dikehendaki oleh KPK.	Statistical returns <i>The PIC shall submit data relating to haemodialysis treatment and care annually and as and when required by the Director General.</i>
P.37, P.U.(A) 138/2006	12.	Penyata perangkaan OYB hendaklah mengemukakan butir-butir penghunian dan apa-apa maklumat lain yang difikirkan perlu dan dikehendaki pada bila-bila masa oleh KPK.	Statistical returns <i>The PIC shall submit details of occupancy and any other information deemed necessary and required at any time by the Director General.</i>
S. 37, Akta 586 & P.19, P.U.(A) 138/2006	13.	Melaporkan kejadian (a) Apa-apa kejadian yang tidak dapat diramal atau dijangka (seperti dinyatakan dalam Jadual ke-5) yang berlaku di premis hendaklah dilaporkan secara bertulis kepada KPK; dan (b) OYB hendaklah mengemukakan ringkasan	Incident reporting (a) <i>Any unforeseeable or unanticipated incident as stipulated in the Fifth Schedule that has occurred shall be reported in writing to the Director General or any other person authorized by the Director General; and</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		statistik tentang kejadian tidak dapat diramal atau dijangka pada lat 6 bulan kepada KPK.	<i>(b) PIC shall forward at six-month intervals to the Director General a statistical summary of the unforeseeable or unanticipated incidents.</i>
P.322, P.U.(A) 138/2006	14.	<p>Pemberitahuan OYB hendaklah memberitahu KPK secara bertulis mengenai –</p> <p>(a) semua kes kematian intradialitik boleh nilai ketika menjalani rawatan hemodialisis kronik tetap;</p> <p>(b) semua kes penukaran kepada Hepatitis B atau Hepatitis C positif; dan</p> <p>(c) mana-mana kes lain sebagaimana yang dianggap perlu dan dikehendaki pada bila-bila masa oleh KPK.</p>	<p>Notification <i>The PIC shall notify the Director General in writing of –</i></p> <p>(a) <i>all cases of assessable intradialytic death while on regular chronic haemodialysis treatment;</i></p> <p>(b) <i>all cases of conversion to positive Hepatitis B or Hepatitis C; and</i></p> <p>(c) <i>any other cases as deemed necessary and required at any time by the Director General.</i></p>
P. 27(1), P.U.(A) 138/2006	15.	<p>Hak pesakit OYB hendaklah memastikan seseorang pesakit –</p> <p>(a) diberikan maklumat tentang sifat keadaan perubatannya dan apa-apa rawatan, penyiasatan atau tatacara yang dicadangkan dan kos yang mungkin dikenakan bagi rawatan, penyiasatan atau tatacara itu;</p> <p>(b) dirawat dengan memberikan perhatian teliti kepada kesopanan; dan</p> <p>(c) diberikan laporan perubatan dalam masa yang munasabah atas permintaan pesakit itu dan apabila fi yang munasabah dibayar.</p>	<p>Patient's rights <i>The PIC shall take reasonable steps to ensure that a patient is—</i></p> <p>(a) <i>provided with information about the nature of his medical condition and any proposed treatment, investigation or procedure and the likely costs of the treatment, investigation or procedure;</i></p> <p>(b) <i>treated with strict regard to decency; and</i></p> <p>(c) <i>provided with a medical report within a reasonable time upon request by the patient and upon payment of a reasonable fee.</i></p>
P. 29, P.U.(A) 138/2006	16.	<p>Daftar Kemasukan Dan Kebenaran Keluar (a) OYB hendaklah menyimpan dan</p>	<p>Admission And Discharge Register (a) <i>The PIC shall keep and maintain an</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		<p>menyenggarakan suatu Daftar Kemasukan bagi setiap pesakit;</p> <p>(b) Jika seseorang pesakit dibenarkan keluar atau dipindahkan, OYB hendaklah memasukkan ke dalam Daftar Kemasukan Dan Kebenaran Keluar pesakit dalam masa empat jam selepas pesakit itu dibenarkan keluar butir-butir yang berikut:</p> <p>(i) tarikh dibenarkan keluar;</p> <p>(ii) diagnosis pesakit dan status pesakit pada masa dibenarkan keluar; dan</p> <p>(iii) jika dipindahkan, sebab bagi pemindahan itu.</p> <p>(c) Jika seseorang pesakit meninggal dunia—</p> <p>(i) OYB hendaklah memasukkan masa dan sebab kematian di bawah seksyen keputusan Daftar Kemasukan Dan Kebenaran Keluar pesakit itu; dan</p> <p>(ii) butir-butir lain di bawah mana-mana undang-undang bertulis yang berhubungan dengan kematian.</p>	<p><i>Admission Register for each patient;</i></p> <p>(b) <i>Where a patient is discharged or transferred, the PIC shall enter into the patient's Admission And Discharge Register within four hours after the discharge the following particulars:</i></p> <p>(i) <i>the date of discharge;</i></p> <p>(ii) <i>the patient's diagnosis and status at discharge; and</i></p> <p>(iii) <i>if transferred, the reason for the transfer.</i></p> <p>(c) <i>Where a patient dies—</i></p> <p>(i) <i>the PIC shall enter time and cause of death under the outcome section of the patient's Admission And Discharge Register; and</i></p> <p>(ii) <i>other particulars under any written laws relating to deaths.</i></p>
P. 30(1), P.U.(A) 138/2006	17.	<p>Daftar Rekod Perubatan Pesakit</p> <p>OYB hendaklah menyimpan dan menyenggarakan Daftar Rekod Perubatan Pesakit untuk merekodkan pergerakan rekod perubatan pesakit.</p>	<p><i>Patient's Medical Record Register</i></p> <p><i>The PIC shall keep and maintain a Patient's Medical Record Register to record the movement of the patient's medical record.</i></p>
P. 31, P.U.(A) 138/2006	18.	<p>Daftar Dewan Bedah</p> <p>OYB bagi KPJKS yang menyediakan apa-apa bentuk perkhidmatan pembedahan atau tatacara perubatan hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu Daftar Dewan Bedah.</p>	<p><i>Operation Theatre Register</i></p> <p><i>The PIC shall of a PHFS providing any form of surgical services or medical procedures shall keep and maintain an Operation Theatre Register.</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
P. 32, P.U.(A) 138/2006	19.	Daftar Kelahiran OYB bagi KPJKS yang menyediakan perkhidmatan obstetrik atau bersalin hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu Daftar Kelahiran.	Birth Register <i>The licensee or person in charge of a private healthcare facility or service providing obstetric or maternity service shall keep and maintain a Birth Register.</i>
P. 33, P.U.(A) 138/2006	20.	Daftar Pesakit Luar OYB bagi KPJKS yang menyediakan perkhidmatan pesakit luar hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu Daftar Pesakit Luar.	Outpatient Register <i>The licensee or person in charge of a private healthcare facility or service providing outpatient services shall keep and maintain an Outpatient Register.</i>
P. 34, P.U.(A) 138/2006	21.	Daftar Kakitangan OYB hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu Daftar Kakitangan.	Staff Register <i>The PIC shall keep and maintain a Staff Register.</i>
P. 35, P.U.(A) 138/2006	22.	Daftar Sukarelawan OYB bagi hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu Daftar Sukarelawan.	Volunteer Register <i>The licensee or person in charge of a private healthcare facility or service shall keep and maintain a Volunteer Register.</i>
P. 36, P.U.(A) 138/2006	23.	Jadual kerja OYB hendaklah menyimpan dan menyenggarakan suatu jadual kerja harian bagi semua profesional jagaan kesihatan dan jadual kerja itu hendaklah dipamerkan di bahagian yang mudah dilihat di premis.	Rosters <i>The PIC shall keep and maintain a roster of all healthcare professional for the day and the roster shall be exhibited in a conspicuous part of the premise</i>
P. 425, P.U.(A) 138/2006	24.	Penyediaan kemudahan kakitangan OYB hendaklah menyediakan atau menjadikan tersedia kemudahan yang berkaitan untuk kakitangan dan kemudahan itu hendaklah setara dengan jenis, ruang lingkup dan kemampuan premis.	Provision of staff facilities <i>The PIC shall provide or make available relevant facilities for the staff and such facilities shall commensurate with the type, scope and capability of the premise</i>
P. 426, P.U.(A)	25.	Bilik atau kawasan rehat kakitangan	Staff rest room or area

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
138/2006		OYB hendaklah menyediakan, setakat yang boleh, suatu bilik atau kawasan untuk digunakan sebagai kawasan rehat kakitangan yang dilengkapi pantri.	<i>The PIC shall provide, as far as possible, a room or area to be used as a common staff rest area complete with a pantry.</i>
S. 105, Akta 586 & P.430 – 431, P.U.(A) 138/2006	26.	Sumbangan sosial atau kebajikan OYB hendaklah memastikan butir-butir tentang jenis atau sifat dan cara sumbangan sosial atau kebajikan diberikan atau akan diberikan dikemukakan (seperti yang disenaraikan dalam Jadual Kedua Belas).	<i>Type of social or welfare contribution</i> <i>The PIC shall ensure that the details of the type or nature and manner of social or welfare contribution provided or to be provided is submitted (as listed in the Twelfth Schedule</i>
	27.	Kuantum sumbangan sosial atau kebajikan Kuantum sumbangan sosial atau kebajikan yang disediakan atau yang akan disediakan hendaklah bersesuaian dengan kemampuan kewangan, tenaga manusia atau sumber lain KPJKS itu dan hendaklah tertakluk kepada kelulusan KPK.	<i>Quantum of social or welfare contribution</i> The quantum of social or welfare contribution provided or to be provided shall be appropriate to the financial, manpower or other resource capability of the private healthcare facility or service and shall be subject to the approval of the Director General.
P.432, P.U.(A) 138/2006	28.	Pemberian maklumat OYB hendaklah menyediakan maklumat yang berhubungan dengan kegiatan atau kos sumbangan sosial atau kebajikan PHS itu sebagaimana dan apabila dikehendaki oleh KPK.	<i>Furnishing of information</i> <i>The PIC shall provide information relating to the activities or costs of the private healthcare facility or service's social or welfare contribution as and when required by the Director General.</i>
S.67, Akta 586	29.	Melaporkan kematian boleh nilai OYB hendaklah melaporkan kepada KPK dengan seberapa segera yang praktik, tetapi tidak melebihi 72 jam setelah OYB ketahui tentang berlakunya kematian yang boleh dinilai di KPJKS.	<i>Reporting of assessable deaths</i> <i>A PIC shall ensure that notification of an assessable death is done as soon as practicable (not more than 72 hours) after he learns of the occurrence of that death. Notify the Director General of the name of the patient, his opinion as to the cause of the</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
			<i>death, and his own name and address.</i>
		Operasi & Penyelenggaraan	Operation & Maintenance
P.44(3), P.U.(A) 138/2006	30.	Rekod perubatan pesakit OYB hendaklah memastikan bahawa bagi setiap kemasukan, setiap rekod perubatan pesakit hendaklah mempunyai maklumat sebagaimana yang dinyatakan dalam Jadual Keenam.	Patient's medical record <i>The PIC shall ensure that for each admission, each patient's medical record shall have the information as specified in the Sixth Schedule.</i>
P.49(1), P.49(5) & P.49(6), P.U.(A) 138/2006	31.	Kawalan jangkitan OYB hendaklah menubuhkan Jawatankuasa Kawalan Jangkitan yang hendaklah bertanggungjawab bagi membangunkan program kawalan jangkitan aktif seluruh premis dan sistem kawalan jangkitan dengan langkah-langkah yang diwujudkan untuk mencegah, mengenal pasti dan mengawal jangkitan yang diperolehi dalam atau dibawa masuk ke dalam KPJKS itu.	Infection control <i>The PIC shall establish an Infection Control Committee which shall be responsible for the development of an active premise-wide infection control programme and infection control system with measures developed to prevent, identify and control infection acquired in or brought into the PHFS.</i>
P.49(1), P.49(5) & P.49(6), P.U.(A) 138/2006	32.	OYB hendaklah mengambil langkah yang mencukupi untuk melindungi semua kakitangan profesional jagaan kesihatan dan persekitaran terhadap bahaya biologikal.	<i>The PIC shall institute adequate measures to safeguard all the healthcare professional staff and the environment against biological hazards.</i>
P.317(2), P.U.(A) 138/2006	33.	OYB hendaklah mematuhi apa-apa arahan atau garis panduan yang dikeluarkan oleh KPK dari semasa ke semasa tentang pengurusan kawalan jangkitan, terutamanya semasa penularan penyakit berjangkit.	<i>The PIC shall comply with any directives or guidelines issued by the Director General from time to time on managing infection control, especially during outbreaks of infectious diseases.</i>
	34.	Langkah kawalan untuk mencegah jangkitan silang OYB hendaklah memastikan bahawa semua kakitangan dan pesakit yang layak di sesuatu	Control measures to prevent cross-infection <i>The PIC shall ensure that all eligible staff and patients in a haemodialysis centre or</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		pusat hemodialisis swasta atau unit hemodialisis di dalam hospital swasta divaksin terhadap hepatitis dan diimunkan terhadap apa-apa penyakit lain sebagaimana yang dianggap perlu oleh KPK.	<i>haemodialysis unit in a private hospital are vaccinated against hepatitis and immunised against any other diseases as deemed necessary by the Director General.</i>
P.318(2), P.U.(A) 138/2006	35.	<p>Keselamatan personel dan persekitaran OYB hendaklah—</p> <p>(a) bertanggungjawab bagi kesihatan dan keselamatan personel pusat hemodialisis swasta atau unit hemodialisis dalam hospital swasta di dalam persekitaran kerja dan hendaklah mengambil segala langkah yang perlu untuk memastikan keselamatan mereka di kemudahan dan perkhidmatan itu;</p> <p>(b) mengendalikan program pendidikan tentang keselamatan pusat hemodialisis bagi semua personelnnya dari semasa ke semasa dan memastikan bahawa garis panduan keselamatan pusat hemodialisis itu difahami dan dipatuhi; dan</p> <p>(c) mengambil segala langkah berjaga-jaga yang perlu untuk mencegah penyebaran agen biologikal atau agen berjangkit yang berbahaya daripada sampel klinikal, darah atau sampel darah atau pesakit kepada personelnnya dan orang lain yang mungkin tersentuh sampel itu.</p>	<p>Safety of personnel and environment <i>The PIC shall—</i></p> <p>(a) <i>be responsible for the health and safety of the haemodialysis centre personnel within the working environment and shall take all necessary measures to ensure their safety in the facilities and services;</i></p> <p>(b) <i>conduct educational programmes on haemodialysis centre safety for all its personnel from time to time and ensure that the haemodialysis centre safety guidelines are understood and adhered to; and</i></p> <p>(c) <i>take all necessary precautions to prevent the transmission of hazardous biological agents or infectious agents from clinical samples, blood or blood samples or patients to its personnel and others who may come into contact with such samples.</i></p>
P.319(1), P.U.(A) 138/2006	36.	<p>Pelupusan bahan buangan berjangkit (d) OYB hendaklah mengambil segala langkah berjaga-jaga yang perlu dalam melupuskan bahan buangan berjangkit</p>	<p>Disposal of infectious waste (d) <i>PIC shall take all necessary precautions in the disposal of infectious waste to prevent the transmission of infectious</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		untuk mencegah penyebaran penyakit berjangkit kepada komuniti.	<i>diseases to the community</i>
P.320, P.U.(A) 138/2006	37.	<p>Tanggungjawab pusat hemodialisis kepada pesakit</p> <p>(a) OYB hendaklah memastikan pengawasan pesakit yang mencukupi semasa dialisis dan jagaan pesakit kemudiannya;</p> <p>(b) OYB hendaklah bertanggungjawab bagi jagaan perubatan pesakit termasuklah pengurusan komplikasi yang timbul daripada dialisis (<i>intradialytic complication</i>) dan kegagalan ginjal peringkat akhir; dan</p> <p>(c) OYB hendaklah memastikan penyambungan pengurusan semua pesakit termasuklah memindahkan pesakit ke pusat hemodialisis yang lain dan menanggung kos yang terlibat dalam operasi itu sekiranya pusat hemodialisis swasta atau unit hemodialisis di dalam hospital swasta terpaksa ditutup.</p>	<p><i>Responsibilities of haemodialysis centres to patients</i></p> <p>(a) <i>The PIC shall ensure adequate monitoring of patients during dialysis and subsequent patient care;</i></p> <p>(b) <i>The PIC shall be responsible for the medical care of the patients including the management of complications arising from dialysis (intradialytic complication) and end stage renal failure; and</i></p> <p>(c) <i>The PIC shall ensure in the case of a private haemodialysis centre or hospital haemodialysis centre required to be closed, ensure the continuation of the management of all patients including to transfer patients to another haemodialysis centre and bear the cost involved in the operation.</i></p>
S.38, Akta 586 P.20, P.U.(A) 138/2006	38.	<p>Rawatan dan perkhidmatan kecemasan/ Kemudahan resusitasi</p> <p>(d) OYB hendaklah memastikan bahawa kemudahan resusitasi yang termasuklah kelengkapan, ubat dan bahan tersedia bagi maksud sokongan hayat atau bagi merawat apa-apa kecemasan di KPJKS itu jika apa-apa rawatan pesakit disediakan atau tatalaksana dijalankan.</p>	<p><i>Resuscitation facilities</i></p> <p>(d) <i>The PIC shall ensure that resuscitation facilities which include equipment, drugs and material be made available for life support purposes or for treating any emergencies in the PHFS.</i></p>
P.47, P.U.(A) 138/2006	39.	<p>Kebenaran sah</p> <p>OYB hendaklah mendapatkan <i>valid consent</i> daripada pesakit sebelum apa-apa tatalaksana</p>	<p><i>Valid consent</i></p> <p><i>The PIC shall obtain valid consent from a patient before any procedure or surgery is</i></p>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	Duties and Responsibility of person in charge (PIC)
		dilakukan terhadap pesakit.	<i>carried out on the patient.</i>
S.39, S.40, Akta 586 P.61, P.U.(A) 138/2006	40.	Larangan beroperasi melebihi kapasiti yang dilesenkan OYB hendaklah memastikan premis tidak menyediakan dan beroperasi dengan kapasiti yang melebihi bilangan yang dilesenkan	Number of beds to be as in licence <i>No PIC of a PHFS shall set up or use at any time beds or its equivalent more than the number stated in the.</i>
P.124, P.U.(A) 138/2006	41.	Kakitangan kejururawatan OYB hendaklah menubuhkan suatu Jabatan Kejururawatan jika terdapat 6 JT berdaftar atau lebih untuk menyediakan jagaan yang lengkap dan berkesan kepada setiap pesakit	Nursing staff <i>The PIC shall establish a Department of Nursing to provide complete and effective care to each patient, where there are six or more registered nurses in the PHFS.</i>
		Pengawalan	Control
S.35, Akta 586, P.21(1) & P.21(2), P.U.(A) 138/2006	42.	Pernyataan dasar bertulis OYB hendaklah memastikan premis mempunyai pernyataan dasar bertulis berkenaan kewajipan pemegang lesen untuk pesakit seperti yang ditetapkan.	Written policy <i>The PIC shall ensure that the private psychiatric hospital has written policies related to personnel, service and facility as prescribed.</i>
S.35, Akta 586, P.21(1) & P.21(2), P.U.(A) 138/2006 P.22(2), P.U.(A) 138/2006	43.	OYB hendaklah memastikan dasar bertulis tersedia kepada semua kakitangan, dikaji semula setiap 5 tahun sekali atau mengikut keperluan premis, dilaksanakan di KPJKS dan mengikut apa-apa arahan yang dikeluarkan dari semasa ke semasa oleh KPK.	<i>The PIC shall ensure the written policy shall be made available to all staff and discussed with every new staff, reviewed periodically at least once in every five years and revised as the private healthcare facility or service deems necessary from the date of the most recent review, implemented in the PHFS and in accordance with any directives that may be issued from time to time by the Director General.</i>
	44.	Jabatan hendaklah mempunyai dasar, tatacara dan garis panduan OYB hendaklah memastikan bahawa mana-mana tatacara perubatan, pembedahan yang	Departments to have policies, procedures and guidelines <i>The PIC shall ensure that any minor medical, surgical or any other procedures performed or</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		kecil atau apa-apa tatacara lain yang dijalankan atau akan dijalankan di KPJKS itu mematuhi mana-mana garis panduan yang dikeluarkan di bawah subperaturan 22(1).	<i>to be performed in the PHFS are in compliance with any guideline issued under subregulation 22(1).</i>
P.23(1), P.U.(A) 138/2006	45.	Dasar am OYB hendaklah memastikan premis mempunyai dasar dan tatacara perkhidmatan bertulis bagi kegunaan setiap kategori personel	General policies <i>The PIC shall ensure that the private psychiatric hospital has written service policies and procedures for usage of each category of personnel</i>
P.24, P.U.(A) 138/2006	46.	Pernyataan dasar OYB hendaklah mengadakan suatu pernyataan dasar yang hendaklah termasuk tetapi tidak terhad kepada penerangan yang berikut mengenai: (a) pengenalan diri kakitangan; (b) tatacara pengebilan; (c) kebenaran sah dan kehendaknya dan cara yang kebenaran sah itu kena diperolehi; dan (d) hak pesakit untuk— (i) mendapatkan maklumat berkenaan dengan rawatan dan jagaan perubatan; (ii) diberitahu tentang tatacara ketidakpuasan hati bagi kemudahan atau perkhidmatan itu; dan (iii) dibekali atau diberikan rekod perubatan pesakit.	Policy statement <i>The PIC shall provide a policy statement which shall include but not limited to the following explanation on:</i> (a) <i>staff identification;</i> (b) <i>billing procedures;</i> (c) <i>valid consent and its requirement and manner in which the valid consent is to be obtained; and</i> (d) <i>patient's rights to—</i> (i) <i>information concerning medical treatment and care;</i> (ii) <i>be informed of the facility or service's grievance procedure; and</i> (iii) <i>be supplied or provided with patient's medical report.</i>
P.43(1) & (2), P.U.(A) 138/2006	47.	Sistem rekod perubatan pesakit (iv) OYB hendaklah mempunyai sistem rekod perubatan pesakit yang sesuai	Patient's medical record system (iv) <i>The PIC shall have an appropriate patient's medical record system</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		yang terdiri daripada kemudahan, tatacara dan pengurusan bagi menyimpan rekod perubatan pesakit.	<i>comprising of facilities, procedures and organization for keeping patient's medical record.</i>
P.43(1) & (2), P.U.(A) 138/2006 P.44(3), P.U.(A) 138/2006	48.	OYB hendaklah memastikan rekod perubatan pesakit yang berasingan disimpan bagi setiap pesakit yang setiap pesakit itu diberikan nombor pendaftaran.	<i>The PIC shall ensure that a separate patient's medical record is kept for each patient where each patient is assigned with a registration number.</i>
	49.	OYB hendaklah bertanggungjawab untuk melindungi maklumat pada rekod perubatan pesakit itu terhadap kehilangan, pengubahan atau penggunaan oleh orang yang tidak dibenarkan.	<i>The PIC shall be responsible to safeguard the information on the patient's medical record against loss, tampering or use by unauthorized persons.</i>
	50.	Rekod perubatan pesakit OYB hendaklah memastikan bahawa bagi setiap kemasukan, setiap rekod perubatan pesakit hendaklah mempunyai maklumat sebagaimana yang dinyatakan dalam Jadual Keenam.	<i>Patient's medical record</i> <i>The PIC shall ensure that for each admission, each patient's medical record shall have the information as specified in the Sixth Schedule.</i>
P.45, P.U.(A) 138/2006	51.	Penyimpanan rekod perubatan pesakit (a) OYB hendaklah memastikan semua rekod perubatan pesakit yang asal atau dokumen yang berhubungan dengan rekod itu hendaklah dipelihara sekurang-kurangnya selama tempoh yang dinyatakan di bawah mana-mana undang-undang bertulis mengenai had masa; (b) Jika KPJKS bercadang untuk memberhentikan pengendalian, OYB KPJKS hendaklah mematuhi apa-apa arahan sebagaimana yang diberikan oleh KPK berkenaan dengan pemeliharaan	<i>Retention of patient's medical record</i> (a) <i>The PIC shall ensure that all original patients' medical records or documents relating to such records shall be preserved at least for the period as specified under any written law pertaining to limitation period;</i> (b) <i>Where a PHFS intends to cease operation, the PIC of the PHFS shall comply with such directions as the Director General may give with regard to the preservation of the patient's medical</i>

Seksyen/ peraturan	Bil.	Kewajipan dan tanggungjawab orang yang bertanggungjawab (OYB)	<i>Duties and Responsibility of person in charge (PIC)</i>
		<p>rekod perubatan pesakit itu dan rekod atau laporan lain tentang data jagaan pesakit itu; dan</p> <p>(c) Jika sesuatu lesen KPJKS dipindahkan hakmilik kepada pemegang lesen baru, pemindah hakmilik hendaklah memastikan bahawa rekod perubatan pesakit itu juga dipindahkan hakmilik kepada pemegang lesen yang baru itu.</p>	<p><i>records and other records or reports on the patient care data; and</i></p> <p><i>(c) Where a licence of a private healthcare facility or service is transferred or assigned to a new licensee, the transferor or assignor shall ensure that the patient's medical records are also transferred or assigned to the new licensee.</i></p>

Disediakan oleh:

Cawangan Kawalan Amalan Perubatan Swasta Bahagian Amalan Perubatan (CKAPS)
Kementerian Kesihatan Malaysia
6 April 2026